

Rev

Chapter 13

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 καὶ εἶδον ἐκ τῆς θαλάσσης θηρίον ἀναβαῖνον, ἔχον κέρατα δέκα, καὶ
e vedere da della mare bestia salire avere corno dieci e
[G2532](#) [G3708](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2342](#) [G0305](#) [G2192](#) [G2768](#) [G1176](#) [G2532](#)
κεφαλὰς ἑπτὰ, καὶ ἐπὶ τῶν κεράτων αὐτοῦ, δέκα διαδήματα, καὶ ἐπὶ
capo sette e su dei corno di-essi dieci diadēmata e su
[G2776](#) [G2033](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2768](#) [G0846](#) [G1176](#) [G1238](#) [G2532](#) [G1909](#)
τὰς κεφαλὰς αὐτοῦ, ὀνόματα βλασφημίας.
le capo di-essi nome bestemmia
[G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3686](#) [G0988](#)

(G12-18) E si fermò sulla riva del mare. (G13-1) E vidi salir dal mare una bestia che aveva dieci corna e sette teste, e sulle corna dieci diademi, e sulle teste nomi di bestemmia.

2 καὶ τὸ θηρίον ὃ εἶδον ἦν ὅμοιον παρδάλει, καὶ οἱ πόδες
e il bestia i-quali vedere essere simile pardalei e i piede
[G2532](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1510](#) [G3664](#) [G3917](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#)
αὐτοῦ ὡς ἄρκου, καὶ τὸ στόμα αὐτοῦ ὡς στόμα λέοντος; καὶ ἔδωκεν
di-essi come arkou e il bocca di-essi come bocca leone e dare
[G0846](#) [G5613](#) [G0715](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4750](#) [G3023](#) [G2532](#) [G1325](#)
αὐτῷ ὁ δράκων τὴν δύναμιν αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ
a-essi il dragone la potenza di-essi e il trono di-essi e
[G0846](#) [G3588](#) [G1404](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2362](#) [G0846](#) [G2532](#)
ἐξουσίαν μεγάλην.
autorità grande
[G1849](#) [G3173](#)

E la bestia ch'io vidi era simile a un leopardo, e i suoi piedi erano come di orso, e la sua bocca come bocca di leone; e il dragone le diede la propria potenza e il proprio trono e grande potestà.

3 καὶ μίαν ἐκ τῶν κεφαλῶν αὐτοῦ ὡς ἐσφαγμένην εἰς θάνατον; καὶ
e uno da delle capo di-essi come uccidere verso morte e
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G5613](#) [G4969](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#)
ἢ πληγῆ, τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἔθεραπεύθη; καὶ ἐθαυμάσθη ὅλη ἡ γῆ
la piaga del morte di-essi etherapeuthe e meravigliarsi tutto la terra
[G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G2288](#) [G0846](#) [G2323](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#)
ὀπίσω τοῦ θηρίου.
dietro del bestia
[G3694](#) [G3588](#) [G2342](#)

E io vidi una delle sue teste come ferita a morte; e la sua piaga mortale fu sanata; e tutta la terra maravigliata andò dietro alla bestia;

4	καὶ e G2532	προσεκύνησαν adorare G4352	τῷ al G3588	δράκοντι, dragone G1404	ὅτι che G3754	ἔδωκεν dare G1325	τὴν la G3588	ἐξουσίαν autorità G1849	τῷ al G3588	θηρίῳ; bestia G2342	
	καὶ e G2532	προσεκύνησαν adorare G4352	τῷ al G3588	θηρίῳ, bestia G2342	λέγοντες, dire G3004	Τίς chi? G5101	ὅμοιος simile G3664	τῷ al G3588	θηρίῳ? bestia G2342	καὶ e G2532	τίς chi? G5101
	δύναται potere G1410	πολεμῆσαι combattere G4170	μετ' con G3326	αὐτοῦ? di-essi G0846							

e adorarono il dragone perché avea dato il potere alla bestia; e adorarono la bestia dicendo: Chi è simile alla bestia? e chi può guerreggiare con lei?

5	καὶ e G2532	ἔδόθη dare G1325	αὐτῷ a-essi G0846	στόμα bocca G4750	λαλοῦν parlare G2980	μεγάλα grande G3173	καὶ e G2532	βλασφημίας; bestemmia G0988	καὶ e G2532	ἔδόθη dare G1325	αὐτῷ a-essi G0846
	ἐξουσία autorità G1849	ποιῆσαι fare G4160	μῆνας mese G3376	τεσσεράκοντα quaranta G5062	[καὶ] e G2532	δύο. due G1417					

E le fu data una bocca che proferiva parole arroganti e bestemmie e le fu data potestà di agire per quarantadue mesi.

6	καὶ e G2532	ἤνοιξεν aprire G0455	τὸ il G3588	στόμα bocca G4750	αὐτοῦ, di-essi G0846	εἰς verso G1519	βλασφημίας bestemmia G0988	πρὸς verso G4314	τὸν il G3588	Θεόν, Dio G2316	
	βλασφημῆσαι bestemmiare G0987	τὸ il G3588	ὄνομα nome G3686	αὐτοῦ, di-essi G0846	καὶ e G2532	τὴν la G3588	σκηνὴν tabernacolo G4633	αὐτοῦ, di-essi G0846	τοὺς i G3588	ἐν in G1722	τῷ al G3588
	οὐρανῷ cielo G3772	σκηνοῦντας. skēnountas G4637									

Ed essa apri la bocca per bestemmiare contro Dio, per bestemmiare il suo nome e il suo tabernacolo e quelli che abitano nel cielo.

7	καὶ e G2532	ἔδόθη dare G1325	αὐτῷ a-essi G0846	ποιῆσαι fare G4160	πόλεμον guerra G4171	μετὰ con G3326	τῶν dei G3588	ἀγίων, santo G0040	καὶ e G2532	νικῆσαι vincere G3528	αὐτούς; essi G0846	
	καὶ e G2532	ἔδόθη dare G1325	αὐτῷ a-essi G0846	ἐξουσία autorità G1849	ἐπὶ su G1909	πᾶσαν ogni G3956	φυλὴν, tribù G5443	καὶ e G2532	λαὸν popolo G2992	καὶ e G2532	γλῶσσαν, lingua G1100	καὶ e G2532
	ἔθνος; nazione G1484											

E le fu dato di far guerra ai santi e di vincerli; e le fu data potestà sopra ogni tribù e popolo e lingua e nazione.

8	καὶ e G2532	προσκυνήσουσιν adorare G4352	αὐτὸν essi G0846	πάντες ogni G3956	οἱ i G3588	κατοικοῦντες abitare G2730	ἐπὶ su G1909	τῆς della G3588	γῆς, terra G1093	οὗ del-quale G3739		
	οὐ non G3756	γέγραπται, scrivere G1125	τὸ il G3588	ὄνομα nome G3686	αὐτοῦ di-essi G0846	ἐν in G1722	τῷ al G3588	βιβλίῳ rotolo G0975	τῆς della G3588	ζωῆς vita G2222	τοῦ del G3588	Ἀρνίου agnello G0721
	τοῦ del G3588	ἐσφαγμένου, uccidere G4969	ἀπὸ da G0575	καταβολῆς fondazione G2602	κόσμου. mondo G2889							

E tutti gli abitanti della terra i cui nomi non sono scritti fin dalla fondazione del mondo nel libro della vita dell'Agnello che è stato immolato, l'adoreranno.

9	Εἴ se G1487	τις qualcuno G5100	ἔχει avere G2192	οὔς, orecchio G3775	ἀκουσάτω. udire G0191
---	-----------------------------------	--	--	---	---

Se uno ha orecchio, ascolti. Se uno mena in cattività, andrà in cattività;

10	εἶ se G1487	τις qualcuno G5100	εἰς verso G1519	αἰχμαλωσίαν aichmalōsian G0161	εἰς verso G1519	αἰχμαλωσίαν aichmalōsian G0161	ὑπάγει; andare G5217	εἴ se G1487	τις qualcuno G5100	ἐν in G1722
	μαχαίρῃ spada G3162	ἀποκτανθῆναι, uccidere G0615	ἄδει bisognare G1163	αὐτὸν essi G0846	ἐν in G1722	μαχαίρῃ spada G3162	ἀποκτανθῆναι. uccidere G0615	ἔνδε qui G5602	ἔστιν essere G1510	
	ἡ la G3588	ὑπομονή perseveranza G5281	καὶ e G2532	ἡ la G3588	πίστις fede G4102	τῶν dei G3588	ἁγίων. santo G0040			

se uno uccide con la spada, bisogna che sia ucciso con la spada. Qui sta la costanza e la fede dei santi.

11	Καὶ e G2532	εἶδον vedere G3708	ἄλλο altro G0243	θηρίον bestia G2342	ἀναβαῖνον salire G0305	ἐκ da G1537	τῆς della G3588	γῆς, terra G1093	καὶ e G2532	εἶχεν avere G2192	κέρατα corno G2768	δύο due G1417
	ὅμοια simile G3664	ἀρνίῳ, agnello G0721	καὶ e G2532	ἐλάλει parlare G2980	ὡς come G5613	δράκων; dragone G1404						

Poi vidi un'altra bestia, che saliva dalla terra, ed avea due corna come quelle d'un agnello, ma parlava come un dragone.

12	καὶ e G2532	τὴν la G3588	ἐξουσίαν autorità G1849	τοῦ del G3588	πρώτου primo G4413	θηρίου bestia G2342	πᾶσαν ogni G3956	ποιεῖ fare G4160	ἐνώπιον davanti-a G1799	αὐτοῦ, di-essi G0846	καὶ e G2532
	ποιεῖ fare G4160	τὴν la G3588	γῆν terra G1093	καὶ e G2532	τοὺς i G3588	ἐν in G1722	αὐτῇ a-esse G0846	κατοικοῦντας, abitare G2730	ἵνα affinché G2443	προσκυνήσουσιν adorare G4352	
	τὸ il G3588	θηρίον bestia G2342	τὸ il G3588	πρῶτον, primo G4413	οὗ del-quale G3739	ἐθεραπεύθη etherapeuthē G2323	ἡ la G3588	πληγὴ piaga G4127	τοῦ del G3588	θανάτου morte G2288	
	αὐτοῦ. di-essi G0846										

Ed esercitava tutta la potestà della prima bestia, alla sua presenza; e faceva sì che la terra e quelli che abitano in essa adorassero la prima bestia la cui piaga mortale era stata sanata.

13 καὶ ποιεῖ σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ
 e fare segno grande, affinché e fuoco fare da del cielo
[G2532](#) [G4160](#) [G4592](#) [G3173](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4442](#) [G4160](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

καταβαίνειν εἰς τὴν γῆν ἐνώπιον τῶν ἀνθρώπων.
 discendere verso la terra davanti-a dei uomo
[G2597](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0444](#)

| E operava grandi segni, fino a far scendere del fuoco dal cielo sulla terra in presenza degli uomini.

14 καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς, διὰ τὰ σημεῖα
 e sviare i abitanti su della terra per-mezzo-di i segno
[G2532](#) [G4105](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4592](#)

ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγων τοῖς κατοικοῦσιν ἐπὶ
 i-quali dare a-essi fare davanti-a del bestia, dire ai abitare su
[G3739](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4160](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1909](#)

τῆς γῆς, ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ, ὃς ἔχει τὴν πληγὴν τῆς
 della terra fare immagine al bestia, i-quali avere la piaga della
[G3588](#) [G1093](#) [G4160](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3588](#)

μαχαίρης, καὶ ἔζησεν.
 spada e vivere
[G3162](#) [G2532](#) [G2198](#)

| E seduceva quelli che abitavano sulla terra coi segni che le era dato di fare in presenza della bestia, dicendo agli abitanti della terra di fare una immagine della bestia che avea ricevuta la ferita della spada ed era tornata in vita.

15 καὶ ἐδόθη αὐτῷ δοῦναι πνεῦμα τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἵνα καὶ
 e dare a-essi dare spirito alla immagine del bestia, affinché e
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2443](#) [G2532](#)

λαλήσῃ ἢ εἰκὼν τοῦ θηρίου, καὶ ποιήσῃ ἵνα ὅσοι ἐὰν μὴ
 parlare la immagine del bestia e fare affinché quanti se non
[G2980](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G4160](#) [G2443](#) [G3745](#) [G1437](#) [G3361](#)

προσκυνήσωσιν τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν.
 adorare alla immagine del bestia uccidere
[G4352](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#) [G2342](#) [G0615](#)

| E le fu concesso di dare uno spirito all'immagine della bestia, onde l'immagine della bestia parlasse e facesse sì che tutti quelli che non adorassero l'immagine della bestia fossero uccisi.

16 καὶ ποιεῖ πάντας τοὺς μικροὺς, καὶ τοὺς μεγάλους; καὶ τοὺς πλουσίους,
 e fare ogni i piccolo e i grande e i ricco
[G2532](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#)

καὶ τοὺς πτωχοὺς; καὶ τοὺς ἐλευθέρους, καὶ τοὺς δούλους; ἵνα δῶσιν
 e i povero e i libero e i servo affinché dare
[G2532](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1658](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2443](#) [G1325](#)

αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον
 a-essi marchio su della mano di-essi della destra o su il fronte
[G0846](#) [G5480](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#) [G2228](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3359](#)

αὐτῶν;
 di-essi
[G0846](#)

| E faceva sì che a tutti, piccoli e grandi, ricchi e poveri, liberi e servi, fosse posto un marchio sulla mano destra o sulla fronte;

17 καὶ ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι, εἰ μή ὅ
 e affinché non qualcuno potere agorasai o pōlēσαι, se non il
[G2532](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5100](#) [G1410](#) [G0059](#) [G2228](#) [G4453](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)

ἔχων τὸ χάραγμα -- τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου, ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ
 avere il marchio il nome del bestia o il numero del
[G2192](#) [G3588](#) [G5480](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#)

ὀνόματος αὐτοῦ.
 nome di-essi
[G3686](#) [G0846](#)

| e che nessuno potesse comprare o vendere se non chi avesse il marchio, cioè il nome della bestia o il numero del suo nome.

18 ᾧδε ἡ σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ
 quī la sapienza essere il avere mente psēphisatō il numero del
[G5602](#) [G3588](#) [G4678](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3563](#) [G5585](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#)

θηρίου: ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστίν; καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ, ἑξακόσιοι
 bestia numero γὰρ ποiché uomo essere e il numero di-essi exakosioi
[G2342](#) [G0706](#) [G1063](#) [G0444](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0706](#) [G0846](#) [G1812](#)

ἑξήκοντα ἕξ.
 exēkonta sei
[G1835](#) [G1803](#)

| Qui sta la sapienza. Chi ha intendimento conti il numero della bestia, poiché è numero d'uomo; e il suo numero è 666.